



*Coca kintucha, hoja redonda
coca kintucha, hoja redonda
qamsi yachanki ñoqapa vidayta
Kay runapa llaqtampi waqallas-
qayta,
qamsi yachanki ñoqapa suertyta
Kay runapa llaqtampi llakillas-
qayta.*

Por: MAURICIO MAMANIP.

1. INTRODUCCION

En los últimos años la hoja de coca (*Erithroxylon L.*) ha causado una cierta preocupación tanto a nivel del pequeño productor y del pueblo consumidor legal como gubernamental; unos consideran a la hoja de coca como droga, otros dan opiniones falsas e imaginativas sin ninguna base científica y muy pocos entienden lo que es la realidad de la hoja de coca dentro de nuestra cultura tradicional. Hablar de la hoja de coca no es tan sencillo como muchos pueden imaginar, al contrario es un tema demasiado amplio y complejo. El consumo de la hoja de coca data de unos 1000 años antes de Cristo. En las cavernas de Pucusana, al sur de Lima, entre otros objetos pertenecientes a una cultura primitiva que data de unos 7000 años, se encontraron bolsitas para hoja de coca. (Velimirovic: 1976).

Referente al consumo de la hoja de coca existe un abundante material bibliográfico, sin embargo por la complejidad del tema aún hay mucho que aprender.

COCA-KINTU Y COCA-INA

Los autores que escribieron sobre el uso de la coca, no llegaron a la misma población consumidora, casi todos eran ajenos a la cultura tradicional, no hablaban aymara ni quechua, no habían entendido la parte semántica ni la etiqueta del acullico: La coca contiene 13 ó 14 alcaloides, de los cuales actualmente no se discute sino de los efectos de la cocaína y del resto no se dice nada. La erradicación de la coca traería consigo que tengamos una población tan desnutrida como los de Africa o la India... pero, la droga y los drogadictos no desaparecerían, fácilmente hallarían el sustituto sintético o en otras plantas.

A partir de noviembre de 1976, en un equipo binacional, estudiamos durante casi tres años el consumo tradicional de la hoja de coca en Bolivia. La investigación se realizó en dos etapas: la primera financiada por USAID/Bolivia y la segunda por el Instituto Nacional Sobre el Abuso de Drogas NIDA/Washington, correspon-

diendo a la primera la parte cuantitativa y la segunda la cualitativa. El muestreo a nivel nacional abarcó 100 de los 900 cantones en los seis departamentos. Trabajamos con 277 mineros y 3.236 obreros-campesinos. En la segunda etapa incluimos al departamento de Santa Cruz donde se realizaron 558 entrevistas, lo que da un



total de 3.513 entrevistas. Del muestreo que realizamos excluimos las ciudades capitalinas de los departamentos, tomando en cuenta solamente las áreas rurales y las capitales de provincia y otros centros poblados. Y con bastante sorpresa hemos visto cómo el uso de la coca está íntimamente ligada a un complejo conjunto de factores sociales y culturales de nuestro país. Además, no sólo es consumida por los campesinos y mineros como siempre se pensaba sino que también se consume en los centros urbanos, aunque su uso es más hogareño que público.

Los autores que escribieron sobre el uso de la coca, no llegaron a la misma población consumidora, casi todos eran ajenos a la cultura tradicional, no hablaban aymara ni quechua, no habían entendido la parte semántica ni la etiqueta del acullico.

En vista de la amplitud de los patrones del uso de la coca, en el presente trabajo solamente se hablará, en una forma resumida, de la función del uso de la coca y del proceso de acullico.

2. LA FUNCION SOCIAL DEL USO DE LA COCA

La hoja de coca en la cultura tradicional cumple una amplia función social. Nuestros entrevistados obreros y campesinos a la pregunta: ¿Para qué usas la coca? en un 90o/o del

total respondieron así:

Cuando hicimos la misma pregunta a los mineros, ellos también contestaron en una forma similar. Las respuestas de los mineros son así:

CAMPESINOS/OBREROS - CONSUMIDORES ¿PARA QUE USA LA COCA? n = 2481				MINEROS - CONSUMIDORES ¿PARA QUE SE USA LA COCA? n = 167			
	Si o/o	No o/o	Total		Si o/o	No o/o	Total
Para trabajar	81	19	100	Para trabajar	93	7	100
Para medicina	78	22	100	Para medicina	85	15	100
Para combatir el frío	68	32	100	Para matar el hambre	72	28	100
Para matar el hambre	63	37	100	Para combatir el frío	69	31	100
Para viajar	61	39	100	Para ritual familiar	53	47	100
Para fiestas	55	45	100	Para viajar	50	50	100
Para charlar	55	45	100	Para fiestas	50	50	100
Para mantenerse despierto	50	50	100	Para adivinación	41	59	100
Para recibir visitas	49	51	100	Después de comer	31	69	100
Para ritual familiar	46	54	100	Para recibir visitas	39	61	100
Para adivinación	44	56	100	Para charlar	39	61	100
Para descansar	36	64	100	Para descansar	36	64	100
Después de comer	32	68	100	Para dormir	31	69	100
Para dormir	16	84	100	Para mantenerse despierto	22	78	100
Para beber	2	98	100	Por pena	3	97	100
Por pena	1	99	100	Para beber	2	98	100

FUENTE: Estudio Multidisciplinario "Uso Tradicional de la Coca en Bolivia."

En general según las prioridades se pueden apreciar que en los dos grupos sociales; el trabajo, la medicina, el frío y el hambre son para ellos los motivos principales del uso de la coca, además hay que tomar muy en cuenta que no existen ritos ni fiestas donde no está presente la hoja de coca con su respectiva llujt'a.

Por otra parte, el problema ya empieza cuando se busca nominar al consumidor legal, la palabra "mascar" no indica la acción correcta de usar la hoja de coca. La coca no se mastica porque el masticar significa desmenuzar, triturar; mastican o mastican los que no saben o los principiantes, precisamente por eso nosotros hemos usado el término de acullicar. El verdadero consumidor acullica la coca, no tritura, mantiene las hojas de coca entre los dientes y la mejilla uno de los lados y aprovecha en saliva el sumo de las hojas. Además, el uso de la coca es ritualizada y estereotipada, existen muchas normas estrictas de la etiqueta del acullico y del uso de la llujt'a.

3. COMPOSICION QUIMICA DE LA HOJA DE COCA

La coca contiene 13 alcaloides, algunos autores comentan el hecho de haber aislado hasta 14 alcaloides, de los cuales actualmente no se discute sino de los efectos de la cocaína y del resto no se dice nada; sin embargo, la coca contiene un alto valor nutritivo. Para establecer el valor nutritivo a los laboratorios de RALTECH en Madison Wisconsin, Estados Unidos. Los resultados comparativos según su procedencia de distintas áreas de producción, fueron sorprendentes como se puede apreciar en el siguiente cuadro:

El presente cuadro hace pensar que la coca es un gran alimento y con mucha razón los que se preocupaban sobre el consumo de la hoja calificaban de "architónico del reino vegetal" y eso nosotros consideramos como a un energético para el trabajador.

4. ALCALIMETRIA DE LA LLUJT'A.

La llujt'a es un alcalino de mucha importancia en el acullico, es como la sal para la comida, el no usar el mencionado álcali es ignorar el acullico de la coca, ningún campesino, obrero o minero acullica sin la aplicación de la llujt'a, quizá podamos pensar que la coca podría ser dañina a largo plazo cuando no se utilice la llujt'a. La llujt'a ecológicamente está constituida de diferentes materias básicas; en el altiplano generalmente está preparada de la ceniza de los tallos de quinua o de cañigua, unas veces se mezcla con un poco de azúcar, agua o un poco de alcohol y otras veces con una pequeña mezcla de papa cocida; luego bien amasada, y en diferentes formas, se seca al sol hasta que se convierta en algo tan sólido como la piedra. En los valles, la llujt'a se prepara de las cenizas de los marlos del maíz o de los tallos de "ulala" (una variedad de cactu) y en las regiones subtropicales se elabora de la ceniza de la flor de plátano con condimentos al gusto del consumidor, como se ha indicado anteriormente.

Las llujt'as, se clasifican por su elaboración y la solidez que demuestra cada una de ellas, éstas pueden tener diferentes usos; diario y común, ceremonial competitivo y ritual.

En cuanto a la alcalimetría de la llujt'a, tenemos los estudios realizados en Perú por Vallenas en los departamentos de Cusco y Puno que muestran las siguientes diferencias:

	Cusco	Puno
Sustancias insolubles en ácidos	11.00 o/o	11.300 o/o
Humedad	11.240	15.800
Hierro	00.5908	3.886
Aluminio	00.000	10.886
Calcio	11.295	6.4605
Sodio	3.881	9.976
Potasio	6.259	1.3302
Amoníaco	1.327	0.646
Cloruros	2.9275	4.225
Sulfatos	4.4106	3.1524
Fosfatos	16.608	13.920
Carbonatos	20.000	23.000
Fósforo	9.6	9.8

La coca en el botiquín de la familia pobre.



CONTENIDO NUTRICIONAL DE MUESTRAS DE COCA DE SEIS ZONAS PRINCIPALES DE PRODUCCION

	Coripata (Yungas)	Asunta (Yungas)	Apolo	Inquisivi (Yungas)	Paracti (Chapare)	Chimoré (Chapare)	Unidad
Proteína (N X 6,25)	19,70	18,30	20,40	17,80	21,60	22,60	G/100 G
Humedad	7,30	7,20	7,60	7,70	8,00	7,20	G/100 G
Grasa	3,40	4,60	3,40	3,40	3,40	3,90	G/100 G
Ceniza	6,20	5,70	6,10	6,50	8,80	4,60	G/100 G
Fibra cruda	14,20	16,30	14,00	13,80	17,20	14,30	G/100 G
Carbohidratos	49,20	47,90	48,50	50,80	41,00	47,40	G/100 G
Calorías	306,00	306,00	306,00	305,00	281,00	315,00	Calorías/100 G
Alfa Carotina	2,55	4,66	2,45	1,67	2,58	2,65	MG/100 G
Beta Carotina	9,20	10,90	8,30	7,80	5,80	20,00	MG/100 G
Vitamina A de carotina	17600,00	22400,00	16000,00	14500,00	12000,00	35600,00	IU/100 G
Vitamina C total	10,50	4,50	7,70	4,70	3,20	8,20	MG/100 G
Vitamina E	44,10	68,40	42,30	44,80	15,00	26,40	MG/100 G
Tiamina	0,620	0,750	0,780	0,680	0,770	0,750	MG/100 G
Riboflavina (B2)	0,860	0,830	0,880	0,870	9,910	0,940	MG/100 G
Calcio	985,50	989,20	1265,00	1052,00	1008,00	686,00	MG/100 G
Fosfato	346,40	286,60	222,30	1114,00	206,20	310,50	MG/100 G
Potasio	1616,00	1949,00	1724,00	1545,00	1985,00	1593,00	MG/100 G
Magnesio	272,10	470,70	358,80	238,50	261,90	194,00	MG/100 G
Sodio	39,41	39,41	39,41	39,41	39,41	39,41	MG/100 G
Aluminio	14,17	12,93	21,57	32,28	13,16	10,23	MG/100 G
Bario	3,41	2,08	10,72	0,32	13,68	0,68	MG/100 G
Hierro	16,08	19,06	25,04	43,21	19,50	13,75	MG/100 G
Estroncio	9,89	7,28	16,63	0,97	22,57	14,76	MG/100 G
Boro	7,41	7,85	10,41	4,25	7,80	2,77	MG/100 G
Cobre	1,12	1,45	1,32	1,02	1,18	1,25	MG/100 G
Zinc	2,20	2,29	2,08	2,17	1,75	2,75	MG/100 G
Manganeso	12,67	7,71	6,89	7,13	9,89	10,63	MG/100 G
Cromo	0,11	0,15	0,15	0,13	0,11	0,08	MG/100 G

Fuente: COCA EN BOLIVIA - 1980 - William E. Carter, Mauricio Mamani P., José V. Morales, Phillip Parkerson

Por lo visto la llujt'a de estos dos departamentos muestra, en algunos elementos, diferencias bastante notables, seguramente se debe a la calidad de la llujt'a y de diferentes materias primas con que están elaboradas. En Bolivia tenemos solamente un análisis inmediato que también muestra una diferencia con los anteriores.

En los últimos experimentos de laboratorio se ha visto que la coca acullcada luego de la aplicación de la llujt'a, hace que la cocaína en menos de cinco segundos sufra una hidrólisis convirtiéndose en ecgonina y luego en atropina; lo que quiere decir que la boca de cualquier acullicador se convierte en un laboratorio rápido. Ahora bien, la razón por la que no se ha encontrado cocaína en la sangre de los acullicadores se explica por el hecho de que los acullicadores solamente aprovechan para su organismo todas las vitaminas y minerales que contiene la hoja de la coca y la llujt'a, eliminando por consiguiente la cocaína.

Comprendiendo toda esta completa situación, sería un error pensar en la erradicación del cultivo de la coca; el acabar con la planta sería ir en contra de los Derechos Humanos, en contra de todo un pueblo consumidor legal, sería que el futuro de la mayoría de los pobladores de nuestra patria se conviertan en hombres desnutridos al igual que los de Africa y de la India.

Si aún todavía los anticocas no están convencidos deben de realizar un estudio cuidadoso sobre la nutrición en los campesinos y mineros de Bolivia, sabemos que ellos casi nunca consumen verduras, leche, huevos que los destinan al mercado. Entonces ¿cómo es que resisten a actividades tan sacrificadas como la agricultura y la minería? La idea de la sustitución de la coca es un tanto utópica, solamente están pensando en los pequeños productores y se olvidan de los consumidores legales.

Si por una mala comprensión del problema, los encargados del programa logran la erradicación del cultivo de la coca, la droga y los drogadictos no desaparecería; mas bien creemos que avanzarían adelante con el mismo ritmo; el hombre vicioso buscaría y utilizaría para su propia satisfacción productos sintéticos, usarían las plantas con alcaloides que en la actualidad aún no son tan conocidas como la coca. Además, las compañías farmacéuticas lanzarían sus productos al mercado con efectos agradables a los drogadictos.

5. CONCLUSION Y RECOMENDACIONES.

Brevemente en un pequeño resumen hemos visto que la hoja de coca

en nuestro país es un fenómeno cultural enraizado desde tiempos muy remotos. Creemos que no se debe atender en contra de la economía de un pueblo ni de la salud de sus pobladores, que nada tienen que ver con los conflictos internacionales de moda. Sugerimos entonces lo siguiente:

—Lo más importante es que se tenga una visión amplia e inteligente de los canales de la redistribución de la coca al consumidor legal, en la que participen profesionales entendidos en la materia, a fin de no afectar al pequeño productor ni al consumidor legal de la hoja de coca.

—Que el Gobierno solicite a la Organización Mundial de la Salud OMS una autorización legal para instalar una industria de cocaína con fines farmacéuticos (así como tiene Perú) y se logre la extracción de saborantes para su venta a la fábrica de Coca Cola de los Estados Unidos.

—Que se busquen financiamientos para efectuar estudios de mayor profundidad y netamente científicos para comprender mejor el uso y consumo de la hoja de coca. No debemos olvidar, que en las zonas carentes de servicios médicos y farmacéuticos; la coca, es considerada como botiquín de la familia pobre.

La Paz, 9 de marzo de 1982